Espediente zk. / Nº Expediente: 2022OZER0023
Gaia / Asunto: **Tokiko Agenda 2030 eta IAK: Iraunkortasun-prozesuaren jarraipenerako zerbitzuak gauzatzea** / Agenda Local 2030 y CAMA: Servicio de seguimiento técnico especializado del proceso de Sostenibilidad

ERRENTERIAKO IRAUNKORTASUN-PROZESUAREN DINAMIZAZIORAKO (TOKIKO AGENDA 2030 ETA INGURUMENEKO AHOLKU-BATZORDEAREN (IAK) IDAZKARITZA TEKNIKOA) JARRAITZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA DINAMIZACION DEL PROCESO DE SOSTENIBILIDAD DE ERRENTERIA: AGENDA LOCAL 2030 Y SECRETARIA TÉCNICA DEL CONSEJO ASESOR DE MEDIO AMBIENTE (CAMA).

1.- AURREKARIAK.

Errenteriako Tokiko Agenda 21eko prozesua 2006. urtean behin betiko abian jarri ondoren, hainbat elementu funtsezkoak izan dira prozesu hori era egoki batetan gara dadin: Jarraipen-Pana (urtero aurrerapenak ebaluatu eta egiaztatzea, E-mugi egitasmo informatikoaren inplementazio etengabea, iraunkortasun adierazleak ezartzea, …) eta herritarren parte-hartzerako prozesuak.

Hori horrela, 2006tik Udalak Iraunkortasun-prozesuaren eta Tokiko Agenda 2030aren jarraipenean laguntza tekniko baten zerbitzuak esleitzen ditu, emaitza baikorra izanik. Hori dela-eta, asmoa da orain aipatutako laguntza tekniko hori berriz lizitatzea, era horretan jarraipena denboran zehar luzatuko dela eta kalitate oneko Iraunkortasun-prozesua izango dela bermatzeko.

2.- UDALAREN EGOKITZAPENA IRAUNKORTASUN POLITIKETARA.

Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen EstrategiaEstrategia (2002-2020) onartu zuen Eusko Jaurlaritzak, zeina, gaur egun, IV. Ingurumeneko Esparru Programan (IEP) 2020 zehazten den. Bertan txertatu eta jasotzen da ingurumenaren garrantzia, garapen kontzeptuaren berezko zati gisa.

Baldintza Teknikoen Agiri honen xedea erlazionatuta dago Eusko Jaurlaritzak onartutako “Euskadi Basque Country 2030 Agenda” izeneko agiriarekin.

Beste alde batetik, Iraunkortasunerako tokiko politikei dagokienez, Errenteriako Udalak 2004ko urriaren 29an egindako osoko bilkuran onartu zuen Aalborgeko Gutunari atxikimendua

1.- ANTECEDENTES.

Una vez de haber arrancado definitivamente en el año 2006 el proceso de Agenda Local 21 de Errenteria, varios elementos se convirtieron en esenciales para su correcto desarrollo: el Plan de Seguimiento (evaluación y verificación anual de avances, implantación continua del programa informático E-mugi, establecimiento de indicadores de sostenibilidad,...) y los procesos de participación ciudadana.

Así, desde 2006 el Ayuntamiento viene licitando los servicios de asistencia técnica para el apoyo en el seguimiento del proceso de sostenibilidad municipal y de la Agenda Local 2030, con un resultado satisfactorio. Por ello, ahora se pretende volver a licitar la mencionada asistencia técnica, con el fin de garantizar en el tiempo la continuidad de tal seguimiento y la buena calidad del proceso de Sostenibilidad.

2.- ADAPTACIÓN MUNICIPAL A LAS POLÍTICAS DE SOSTENIBILIDAD.

Con la aprobación por la Gobierno Vasco de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020), que se concreta actualmente en el IVº Programa Marco Ambiental (PMA) del País Vasco 2020, se incorpora y concreta la dimensión ambiental como una parte intrínseca del concepto de desarrollo.

Por otro lado, el objeto del presente Pliego Técnico se halla relacionado con la “Agenda Euskadi Basque Country 2030”, aprobada por el propio Gobierno Vasco.

Asimismo, en cuanto a las políticas de Sostenibilidad local, el Ayuntamiento de Errenteria en sesión plenaria de fecha de 29 de octubre de 2004, aprobó su adhesión a la Carta

ESKU8412e539-655b-4152-91b7-999b2bc711d4

adieraztea. Adierazpen instituzional hori izen bereko Danimarkako hirian sinatu zen, eta horren bitartez Udalak konpromisoa hartzen du garapen iraunkorra sustatzeko eta udalerriaren kudeaketan iraunkortasun irizpideak txertatzeko. Hori horrela, baldintza-agiri honek zuzenean Aalborgeko Gutunaren bi alderditan laguntzen du:

de Aalborg, declaración institucional europea firmada originalmente en la ciudad danesa del mismo nombre, mediante la cual el Ayuntamiento se compromete a impulsar un desarrollo sostenible, asumiendo la adopción de criterios de Sostenibilidad en la gestión del municipio. Así, este Pliego contribuye directamente a dos áreas temáticas de la Carta de Aalborg:

AALBORG-EKO GUTUNA / CARTA DE AALBORG	
I.3	Iraunkortasunerako tokiko estrategiak *Estrategias locales hacia la Sostenibilidad*
I.13	Herritarren protagonismoa eta komunitatearen partehartzea *El protagonismo de la ciudadanciudadanía y la participación de la comunidad*

2006ko martxoaren 31n Errenteriako Udalbatzak *Errenteriako Iraunkortasunaren aldeko Tokiko Ekintza-Plnanaren testua* onartu zuen. Horrela, bukatutzat ematen zen Tokiko Agenda 21eko prozesua inplementatzeko fase hau, erakundeak Aalborg-eko Gutuna sinatu zuenean hartutako konpromisoa betez. Eta 2022ko ekainean bertan Udalak bere gain hartu zuen "*Tokiko ekintza jasangarria eta Tokiko 2030 Agenda Euskadin bultzatzeko Akordioa. Udalsarea 2030 - udalerri jasangarrien euskal Sarearen berriztapena*" izeneko agiri instituzionala.

El 31 de marzo de 2006, el Pleno del Ayuntamiento de Errenteria procedió a aprobar el texto del *Plan de Acción Local para la Sostenibilidad de Errenteria.* Así, se daba fin a esta fase de implantación del proceso de Agenda Local 21, tal y como se comprometió esta institución al firmar la Carta de Aalborg. En junio de 2022, el Ayuntamiento también adoptó para sí el documento institucional denominado "*Acuerdo para el impulso de la acción local sostenible y la Agenda 2030 Local en Euskadi. renovación de Udalsarea 2030, Red vasca de municipios sostenible".*

Baldintza-agiri honen helburua bat dator Iraunkortasunaren aldeko II. Tokiko Ekintza-Planak (2018-2025) bere gain hartutako hainbat erabakirekin, Tokiko Gbernu Batzordeak 2018an onarturik, eta zuzenean erantzuten dio LE9 Lan-Ildo Estrategikoari eta horri lotutako ekintzei:

El objeto de este Pliego coincide con varias determinaciones contempladas en el IIº Plan de Acción Local para la Sostenibilidad (2018-2025), aprobado por la Junta de Gobierno Local en 2018, atendiendo directamente a la Línea Estratégica LE9 y las Acciones asociadas:

ERRENTERIAKO II. TOKIKO EKINTZA PLANA (2018-2025)

- ***LE9 JARRAIBIDE ESTRATEGIKOA:*** *"Barne-koordinazioa sustatzea iraunkortasun prozesuek zeharkako izaera izan dezaten bermatzeko"*
- **P9.2 Programa:** "Iraunkortasun prozesuen zeharkakotasuna bermatzeko barne-komunikazioa hobetzea"
- ***A9.2.2 Ekintza:*** *"Iraunkortasun prozesuen zeharkakotasuna bermatzeko barne-komunikazioa hobetzea"*

IIº PLAN DE ACCIÓN LOCAL DE ERRENTERIA (2018-2025)

- ***LÍNEA ESTRATÉGICA LE9****: "Fomentar la coordinación interna de manera que los procesos sostenibilistas adquieran un carácter transversal"*
- **Programa P9.2**: "*Mejorar la comunicación y la sensibilización interna en materia de sostenibilidad"*
- ***Acción A92.2:*** *"Mejorar la comunicación interna para transversalizar los procesos sostenibilistas"*

ESKU8412e539-655b-4152-91b7-999b2bc711d4

3.- KONTRATUAREN XEDEA.

Baldintza-agiri honen helburua da, Errenteriako Iraunkortasun prozesuaren dinamizaziorako (Tokiko Agenda 2030 eta Ingurumeneko Aholku-Batzordearen idazkaritza teknikoa) zerbitzuak kontratatzeko oinarriak ezartzea.

Azken batean, asmoa da egun Iraunkortasunaren alorrean dagoen udal politikari bultzada ematea, horretarako laguntza teknikoa kontratatzea, Iraunkortasuneko alderdi zehatzei ekiteko, bere hiru ardatzetan: ingurumena, gizartea eta ekonomia:

1. Iraunkortasunari eta Ingurumenari lotutako komunikazio-ekintzak: weba,…

2. Jarraipen-Plana: E-mugi egitasmo informatikoa, adierazle-mota ezberdinak, …

3. Iraunkortasunaren kudeaketa

4. Ingurumeneko Aholku-Kontseiluaren Idazkaritza Teknikoa (IAK)

3.- OBJETO DEL CONTRATO.

Constituye el objeto de este pliego el establecer las bases técnicas para la contratación de los servicios para la dinamización del proceso de Sostenibilidad de Errenteria: Agenda Local 2030 y secretaria técnica del Consejo Asesor de Medio Ambiente (CAMA).

En definitiva, se trata de dar un impulso más a la política municipal existente en materia de Sostenibilidad, contratándose una asistencia para abordar aspectos concretos de este proceso, en sus tres vertientes: ambiental, social y económica:

1. Acciones de comunicación vinculadas a la Sostenibilidad y al Medio Ambiente: web,…

2. Plan de Seguimiento: programa informático E-mugi, diferentes tipos de indicadores,…

3. Gestión de Sostenibilidad

4. Secretaría Técnica del Consejo Asesor de Medio Ambiente (CAMA)

4.- KONTRATUAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN ZEREGINAK.

Errenteria Ingurumen eta Iraunkortasunaren gaietan laguntza teknikoaz hornitzeko proposamenaren oinarrian oinarrizko ekintza batzuk daude, hain zuzen ere Udalbatzak onartutako Iraunkortasunerako prozesuak dinamizatzeko helburua dutenak. Era berean, Udalari lagundu egin nahi zaio prozesu horiekin batera burutzen diren jarraipen, komunikazio eta herritarren parte-hartzerako zereginetan. Hori horrela, aurreikusten da ondorengo lau gaietan laguntza ematea:

4.- LABORES QUE INCLUYE EL CONTRATO.

La propuesta de dotar al municipio de Errenteria de una asistencia técnica en materia de Medio Ambiente y Sostenibilidad, se soporta sobre una serie de acciones básicas que impulsen la dinamización de los propios procesos de Sostenibilidad local aprobados por la Corporación, y también para apoyar al Ayuntamiento en las labores de seguimiento, comunicación y participación ciudadana asociadas a estos procesos. Así, se contempla el apoyo en las siguientes cuatro materias:

Iraunkortasunari eta Ingurumenari lotutako komunikazio-ekintzak
Acciones de comunicación vinculadas a la Sostenibilidad y al Medio Ambiente

- Udal web orrian Ingurumena eta Garapen Iraunkorrarekin zerikusia duten edukiak (txostenak, prentsa oharrak, testuak, berriak,…) sartzea.

- Alimentación de contenidos (informes, textos, notas de prensa, noticias,…), vinculados al Medio Ambiente y al Desarrollo Sostenible, de la página web municipal.

Jarraipen-plana: E-mugi egitasmo informatikoa, adierazle-mota ezberdinak, …
Plan de Seguimiento: programa informático E-mugi, diferentes tipos de indicadores,…

- E-mugi tresna informatikoan edukiak

- Aplicación y dotación de contenidos a la

ESKU8412e539-655b-4152-91b7-999b2bc711d4

sartzea, datuak etengabe eguneratzea eta Errenteriako Tokiko Agenda 2030aren Ekintza Planaren jarraipenari buruzko txostenak lortzea.	herramienta informática E-mugi, introducción permanente de datos y obtención de informes de seguimiento del Plan de Acción de Agenda Local 2030 de Errenteria.
- Besteen artean, urtero Errenteriako TA2030arekin zerikusia duten adierazle komunak eta espezifikoak kalkulatuko dira, eta urteroko Iraunkortasun-Txostena egingo da. Horrek eskatzen du lankidetzan aritzea Udal Sailetako arduradun desberdinekin.	- Anualmente se efectuará entre otros el cálculo de los indicadores comunes y específicos asociados al PAL 2030 de Errenteria, emitiendo el correspondiente Informe anual de Sostenibilidad. Ello requerirá igualmente de la coordinación precisa con los responsables técnicos de los distintos Departamentos municipales.
- Urtero udal TEP 2030aren betetze-maila eta aurrerapenak ebaluatuko dira (Ebaluazio-Txostenak). Sail desberdinetako harremanak erreztuko ditu Udalak.	- Con carácter anual se procederá a efectuar la evaluación del grado de cumplimiento y avance del PAL 2030 (Informes de Evaluación). El Ayuntamiento facilitará las relaciones con los distintos departamentos.

Iraunkortasunaren kudeaketa
Gestión de Sostenibilidad

- Zerbitzu teknikoen eskariz bileretara Udalaren ordez bertaratzea (Udalsarea 2030, ekitaldeak, IHOBE, lan-taldeak, …).	- Acudir en representación del Ayuntamiento a aquellas reuniones (Udalsarea 2030, ekitaldes, IHOBE, grupos de trabajo,…) que así sea requerido por sus servicios técnicos.
- Ingurumen eta Iraunkortasun gaietan ematen diren agiriak, arauak eta dirulaguntzak aztertzea eta tramitazioetan laguntzea: memoriak, aurrekontuak, txostenak,…	- Prospección y apoyo en la tramitación de documentos, normas y ayudas financieras en materia de Medio Ambiente y Sostenibilidad: memorias, presupuestos, informes,...

Ingurumeneko Aholku-Kontseiluaren (IAK) Idazkaritza Teknikoa
Secretaría Técnica del Consejo Asesor de Medio Ambiente (CAMA)

- Laguntza Ingurumeneko Aholku-Kontseilua Kontseilua (IAK) koordinatu, dinamizatu, jarraipena egin eta aholkularitza emateko, bere mahai teknikoak barne.	- Apoyo para la coordinación, dinamización, seguimiento y asesoramiento del Consejo Asesor de Medio Ambiente (CAMA), y sus mesas técnicas.
- Laguntza teknikoaren funtzioak aurreikusitako Aholku-kontseiluaren urteko lau bileretan sortutako beharretara bideratuko dira: Aholku Batzordearen eta bere kideen eskaerak hartu eta erantzutea, koordinazioa sortuko diren arloko mahai teknikoekin eta Udalarekin, komunikazio-ekintzak, eta abar.	- Las funciones de la asistencia técnica se dirigirán a satisfacer las necesidades derivadas de cuatro reuniones anuales estimadas inicialmente para el Consejo Asesor: atención y respuesta a las solicitudes del Consejo Asesor y sus miembros, coordinación de las mesas técnicas sectoriales previstas y con el Ayuntamiento, acciones de comunicación, etc.
- Ahal den neurrian, Kontseiluko kideei informazioa posta elektroniko bidez helaraziko zaizkie.	- La distribución de la información entre los miembros del Consejo se realizarán preferentemente mediante correo electrónico.
Kontratuan jasotako ekintza horiek guztiak	Todas estas acciones contempladas en el

ESKU8412e539-655b-4152-91b7-999b2bc711d4

gauzatzeko beharrezkoa izango da kontratistak Errenteriako Udalarekin etengabeko koordinazioa izateaz gain, IHOBE, Eusko Jaurlaritzaren Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Saila, IHOBE, Udalsarea 2030, Aldundia, eta abarrekin koordinatzea, Iraunkortasun eta Ingurumenaren inguruan.

contrato exigirán de la empresa contratista la coordinación permanente, además de con el propio Ayuntamiento de Errenteria, con el Departamento Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, IHOBE, Udalsarea 2030, Diputación Foral, etc,… en materia de Sostenibilidad y Medio Ambiente.

5.- KONTRATUAREN IRAUPENA.

HIRU (3) URTETAKO eperako laguntza teknikoa ezartzen da, kontratua sinatzen denetik aurrera. Beste URTEBETEZ (1) luzatzeko aukera izango da.

5.- DURACIÓN DEL CONTRATO.

Se establece un plazo de asistencia técnica de TRES (3) AÑOS, a contar desde la fecha de firma del contrato. Este se podrá prorrogar por UN (1) año más.

6.- HIZKUNTZA ERIZPIDEAK: ZERBITZU KONTRATUA.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, EAEko Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatuta.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

Kontratu honetan zehazki, ondorengo betebeharrak hartu behar dira kontuan, zerbitzua baldintza egokietan eskaintzeko:

1.- Zerbitzuaren ondorioz eratutako agiriak, txostenak eta idatzizko agiriak elebidunez egin beharko da.

2.- Esleipendunak zerbitzua elebidunez bai ahoz zein idatziz ematea, bermatu beharko du, bai herritarrekiko zein Administrazioarekiko.

Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira.

6- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS: CONTRATO DE SERVICIOS.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y por la normativa que la desarrolla.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

En este contrato en concreto, se deben tener en cuenta los siguientes requisitos, para la correcta prestación del servicio:

1.- La documentación producto de la prestación del servicio, deberá ser elaborada en bilingüe.

2.- La prestación del servicio en relación con la ciudadanía y la Administración deberá ser garantizada por la adjudicataria en bilingüe, tanto oralmente como escrita.

Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas.

7.- GENERO BERDINTASUN ERIZPIDEAK.

7.- CRITERIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO.

ESKU8412e539-655b-4152-91b7-999b2bc711d4

4/2005 Legeak, otsailaren 18koak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoak, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

Se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan.
Ingurumeneko Goi Mailako Teknikaria
El Técnico Superior de Medio Ambiente

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU8412e539-655b-4152-91b7-999b2bc711d4**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2022OZER0023-Baldintza teknikoen agiria/Pliegos técnicos (ERRENTERIAKO

Sinatzailea 1 / Firmante 1: IÑAKI AZKARATE PEREZ - 15986540E
Data / Fecha: 2022/12/13 15:39:16